

# ANNUAL REPORT - 2023

## РІЧНИЙ ЗВІТ

UKRAINIAN CREDIT  
UNION VOICE  
УКРАЇНСЬКИЙ  
КООПЕРАТИВНИЙ  
ГОЛОС

PROFESSIONAL SERVICES  
COMMUNITY SUPPORT  
ПРОФЕСІЙНІ ПОСЛУГИ  
ПІДТРИМКА ГРОМАДИ





# MISSION STATEMENT

## НАШЕ ЗАВДАННЯ



**Superior**  
**Our institution is**  
**recommended by Bauer.\***

Selfreliance Federal Credit Union is a financial cooperative composed of members of a common background and bond. It exists for their benefit.

It must provide varied types of financial services at the highest professional levels and create a caring environment for its members.

It must foster the ideals of cooperation, promote ethnic strength, and provide long-term stability to our Ukrainian-American community.

Українська Федеральна Кредитова Спілка "Самопоміч" є фінансовою кооперативною установою, яка заснована на об'єднанні людей спільного походження і яка служить їхнім інтересам.

Ця інституція надає різноманітні фінансові послуги на високому професійному рівні й створює сприятливі умови для обслуговування своїх членів.

Ця інституція втілює ідеали кооперації, підкреслює етнічну силу Українсько-Американської громади та її економічну стабільність.

# Contents

BUSINESS	Board of Directors .....	4
	Chairman's Report .....	5
	President/CEO's Report .....	6
	Chief Operating Officer's Report .....	7
	Comparative Balance Sheet .....	8
	Supervisory Committee Report .....	8
	Comparative Income Statement .....	9
	Vice President of Technology Report .....	10
	VP of Member Experience Report .....	12
	Years of Dedicated Service to Our Community .....	13
	Credit Union leaders meet in Washington DC .....	13
	Marketing Report .....	14

COMMUNITY	A Proud Moment .....	14
	2023 Selfreliance FCU sponsorships & support .....	15
	No Fees .....	15
	The Selfreliance Foundation .....	16
	2023 Recipients of Donations from The Selfreliance Foundation .....	17
	Our Offices .....	18
	New Jersey Advisory Board .....	19
	Michigan Advisory Committee .....	19
	Christmas reception .....	19
	Наші фінансові послуги .....	20
	В чому різниця між Кредитною Спілкою та Банком .....	20
	Спеціальна програма для іммігрантів з України .....	20
	Caring hearts .....	21
	Selfreliance Association .....	22
	Our involvement in fostering the growth of the Ukrainian community .....	23
	Scholarship Program Winners .....	26



# Board of Directors

## РАДА ДИРЕКТОРІВ



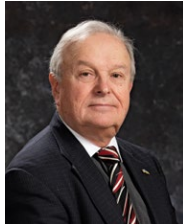
**Christina Kozij**  
Board Member  
Emeritus  
**Христина Козій**  
Почесний  
Член Ради Директорів



**Oleh Karawan**  
Board Member  
Emeritus  
**Олег Караван**  
Почесний  
Член Ради Директорів



**John Pawlyk**  
Board Member  
Emeritus  
**Іван Павлик**  
Почесний  
Член Ради Директорів



**Bohdan Watral**  
Chairman  
Executive Committee Member  
**Богдан Ватраль**  
Голова Ради Директорів  
Член Екзекутивного Комітету



**Joseph Owerko**  
Vice-Chair  
Executive Committee Member  
**Йосиф Оверко**  
Заступник Голови Ради  
Директорів  
Член Екзекутивного Комітету



**Roman Yatskovskyy**  
Board Member  
**Роман Яцковський**  
Член Ради Директорів



**Victor Wojtychiw**  
Vice-Chair  
Board Secretary/  
Executive Committee Member  
**Віктор Войтихів**  
Заступник Голови Ради  
Директорів/Секретар Ради  
Директорів  
Член Екзекутивного Комітету



**Ihor Laszok**  
Board Member  
**Ігор Ляшок**  
Член Ради Директорів



**Andres Durbak**  
Board Member  
**Андрій Дурбак**  
Член Ради Директорів



**John Oharenko**  
Vice-Chair  
Executive Committee Member  
**Іван Огаренко**  
Заступник Голови Ради  
Директорів  
Член Екзекутивного Комітету



**Oresta Fedyniak**  
Board Member  
**Ореста Фединяк**  
Член Ради Директорів



**Myron Wasiunec**  
Board Member  
**Мирон Васинець**  
Член Ради Директорів



# Chairman's Report

## ЗВІТ ГОЛОВИ РАДИ ДИРЕКТОРІВ

2023 marked our Credit Union's 72nd successful year. It was a difficult year, with a war raging in Ukraine and another in the Middle East. We worked hand in hand with the Selfreliance Association and the Selfreliance Foundation in helping thousands of immigrating asylum seekers, by providing them lifeline financial services. We pray that these conflicts will end soon, so that world leaders can focus on compassion and assistance, and not conflict. Conflicts only result in death and destruction.

My heartfelt congratulations go out to our President and CEO Vitaliy Kutnyy and his management team for successfully expanding the services we provide our members and the accessibility to our services, while increasing the return to our members and community.

A special thank you to the Selfreliance Association, under the leadership of Walter Tun and Roman Yatskovskyy, for assisting over 15,000 asylum seekers who arrived in 2023, as well as to the Selfreliance Foundation, under the leadership of Oleh Karawan, for its vital support of our community.

On behalf of the Board of Directors, I would like to thank our members for their loyalty, the employees for their professionalism in serving our members. Special acknowledgment is extended to the members of our Board of Directors, Supervisory Committee, and Advisory Boards for their commitment to providing services that are beneficial to our members.

*Bohdan Watral Chairman of the Board*

У 2023 році ми відзначили 72-й рік нашої успішної діяльності. Він, як і попередній, мав велике емоційне навантаження через тривожну реальність війн, що точаться світом, мов неблаганний ураган. Звичайно, ми не могли стояти осторонь цих проблем. У співпраці з Асоціацією Самопоміч і Фундацією Самопоміч, поряд із нашими щоденними обов'язками перед нашими теперішніми членами, ми ще й працюємо над заходами допомоги новим іммігрантам, враховуючи їхні нагальні потреби як у фінансовій так і в гуманітарній сфері. Керівництво нашої Кредитівки проводить зустрічі із світовими лідерами та політичними діячами з метою донести їм проблеми, що повстають перед Україною і українцями.

Якщо говорити про нашу професійну діяльність, то цей рік, як і попередній, був фінансово результативним. За це особлива подяка Віталієві Кутному, Президентові та Виконавчому Директорові Кредитівки Самопоміч, і його професійній команді. Їхні зусилля щодо вдосконалення послуг та забезпечення їх доступності для всіх членів, включаючи тих, хто нещодавно прибув до Америки і не знайомий з американською банківською системою, заслужують на увагу та вдячність.

Лише за цей рік понад 15,000 українців, що прибули в Америку тікаючи від війни, знайшли велику підтримку в нашій фінансовій установі та Асоціації Самопоміч. Під керівництвом Володимира Тюна і Романа Яцковського було проведено безліч громадських заходів та знайдено кошти для допомоги. Ми вдячні Фундації Самопоміч, під керівництвом Олега Каравана, за активну підтримку нашої громади.

Від імені Ради директорів, висловлюю щирі подяку всім нашим членам за непохитну відданість та прихильність до нашої установи, а працівникам Кредитівки за професіоналізм і прагнення до вдосконалення своєї праці. Також дякую членам Ради Директорів, Контрольної Комісії та Дорадчих Рад за їх самовіддану та наполегливу роботу на благо Кредитівки і наших членів.

*Bohdan Watral Голова Ради Директорів*



# President/CEO's Report

## ЗВІТ ПРЕЗИДЕНТА УСТАНОВИ/ВИКОНАВЧОГО ДИРЕКТОРА

As we turn the page to 2024, we reflect on the past year with gratitude, and anticipate the future with optimism. Despite the difficulties we faced, your loyalty and support propelled Selfreliance Federal Credit Union to new heights.

The ongoing war in Ukraine continues to deeply affect our members and the influx of immigrants presented challenges for our operations and staff. The Federal Reserve's decision to raise rates three times in 2023, following seven hikes in 2022, created a historic rate hike cycle. This led to the failure of some financial institutions, but thanks to our strong capital position, Selfreliance FCU not only withstood the turmoil but continued to grow, while others lost deposits.

In a challenging macro environment, we achieved excellent financial performance. Through a structured borrowing transaction, our assets temporarily surpassed \$1 billion, marking a significant milestone for our credit union. This fiscal strength allowed us to expand our team, and we now have 130 employees supporting over 37,000 members across 11 locations in three states.

In 2023, we focused on improving services for our members, both visibly and behind the scenes.

- Our major initiative was updating our core banking processing system, positioning us for future growth and better member support. This was a project that required a lot of resources and planning and touched every single member of our team. We sincerely thank our members for their patience during the system update process.
- We enhanced our digital banking services and introduced a sophisticated credit score monitoring module with full Credit Report and Score Simulator features which are especially useful for the younger generations and new members with limited knowledge about credit history.
- In May, the Credit Union welcomed members to our new modern branch in Wheeling, IL.
- We introduced mortgage and car loan programs for individuals with limited credit and income history, making homeownership and car ownership possible for members who recently joined our credit union. Understanding our members' mentality and needs is what sets us apart from other financial institutions.

Our growth wouldn't be possible without the dedicated work of our employees, strategic leadership of the Board of Directors, and effective contributions from our Supervisory Committee, New Jersey Advisory Board, and Michigan Advisory Committee. Thank you all for your service!

I'm especially thankful for our members' loyalty and trust. Your feedback from the annual member survey is invaluable for our improvements. Our top priority remains giving back to our community and members, providing seamless banking experiences, and expanding our credit union while offering innovative products.

I am confident that Selfreliance will continue to thrive and succeed as we strive to better serve you in the years ahead.

Переходячи у новий 2024 рік, ми маємо можливість ретельно проаналізувати минуле та з оптимізмом заглянути у майбутнє. Незважаючи на виклики, що повставали перед нами, непохитна лояльність і підтримка наших членів були тою рушійною силою, яка рухала нас до нових висот.

Війна, що триває в Україні, залишається важливим фактором, який суттєво впливає на всіх нас. Також, в процесі нашої діяльності ми відчуваємо велике навантаження на операційні системи та персонал через різке зростання кількості членів. Окрім того, рішення, яке було прийняте Федеральним Резервним Банком, підвищити втричі відсоткові ставки у 2023 році, разом із семиразовим підвищенням, що вже відбулося у 2022 році, створило історичний цикл зростання відсотків. Це призвело до банкрутства деяких фінансових установ. Але, незважаючи на всі ці виклики, Кредитівка Самопоміч не тільки витримала потрясіння, але й продовжила фінансовий зріст, тоді як багато інших фінансових установ втратили свої депозити.

На фінансовому ринку з високою конкуренцією ми досягли відмінних показників. Завдяки одноразовій позиції на інвестиції, наші активи тимчасово перевищили 1 мільярд доларів, що стало для нас значущим досягненням. Ця фінансова міцність дозволила розширити команду до 130 працівників, які обслуговують понад 37,000 членів в 11-ьох філіях у трьох штатах Америки. У 2023 році ми зосередилися на покращенні послуг які ви вже могли відчувати або навіть такі, що лишилися, так би мовити, «за лаштунками».

- Ми доклали значних зусиль для модернізації нашої основної комп'ютерної банківської системи — крок до майбутнього зростання та покращення обслуговування наших членів. Успішна реалізація цього проекту потребувала значних ресурсів та ретельного планування, із залучення кожного, без винятку, працівника Кредитівки. А ще, це потребувало і вашого терпіння та розуміння, за що ми вам дуже вдячні.
- Відбулися вдосконалення наших цифрових банківських послуг. Тепер ми використовуємо сучасний модуль моніторингу кредитної історії з такими функціями як: «Credit Report» та «Score Simulator». Це вдосконалення є особливо корисним для молодих поколінь і нових членів, які не зовсім добре обізнані в тонкощах побудови кредитної історії.
- У травні ми відкрили нову філію у Вілінгу, в штаті Ілліной.
- Запровадили спеціальні програми кредитування для осіб із обмеженою кредитною історією та доходами. Це дає можливість, тим хто лише нещодавно в Америці та став нашим членом, придбати омріяне житло або автомобіль. Наш особливий підхід полягає в розумінні менталітету та потреб наших членів, що відрізняє нас від інших фінансових установ.
- Успішна діяльність Кредитівки Самопоміч є результатом наполегливої роботи наших відданих співробітників, стратегічного керівництва Ради Директорів, ефективної роботи Контрольної Комісії, Дорадчої Ради у штаті Нью Джерзі та Дорадчого Комітету у штаті Мічиган. Особлива подяка нашим членам за їх лояльність і довіру, а також за відгуки, які без сумніву, враховуються і мають вирішальний вплив на процес нашого удосконалення. Головні пріоритети для нас — підтримка громади, безперервний та якісний банківський сервіс і розширення можливостей за допомогою інноваційних продуктів.

Вірю, що Кредитівка Самопоміч продовжуватиме процвітати та досягати успіху на користь своїх членів та нашої громади.

*Vitaliy Kutnyy* President/CEO

*Vitaliy Kutnyy* Президент/Виконавчий директор



# Chief Operating Officer's Report

ЗВІТ ГОЛОВНОГО ОПЕРАЦІЙНОГО ДИРЕКТОРА

As part of our ongoing commitment to serving our members efficiently and professionally, we are excited to announce the opening of our newest branch in Wheeling, Illinois, located at **50 W Dundee Road**. The Wheeling branch officially opened its doors in May 2023, marking a significant milestone in our efforts to expand our presence into the Northwest suburbs of Illinois.

At Selfreliance FCU, we take immense pride in our dedication to member service. While we celebrate the advancements made in our digital platforms, we also recognize the invaluable importance of in-person relationships with our members, best nurtured at a physical location.

The Wheeling branch, our 5th location in Illinois and 11th branch overall, offers a comprehensive suite of services to both individuals and businesses. From mortgages and consumer loans to truck loans, our goal is to meet the diverse financial needs of our members. Selfreliance FCU has been dedicated to community service for over 72 years, and we are enthusiastic about extending our reach into the vibrant communities of the Northwest suburbs.

In addition to our Wheeling branch, I am pleased to inform you that we have recently acquired a lot in Palatine. This strategic purchase is in line with our vision of adding a new branch to provide you with enhanced accessibility and services. We are excited about this expansion and the opportunity to further serve our communities.

Thank you for being an integral part of Selfreliance Federal Credit Union. We look forward to welcoming you at our new Wheeling branch and soon, at our new Palatine location.

*Peter Ilnyckyj* Chief Operating Officer

Цей рік знаменував собою наступний ключовий етап на нашому шляху до професійного зростання та прагнення покращити умови діяльності. Ми відкрили ще одну філію у Вілінґу, штат Ілліной, за адресою **50 W Dundee Road**. Ця видатна для нас подія, яка відбулася в травні 2023 року, була стратегічною ініціативою щодо нашого розширення, зокрема у північно-західному передмісті штату Ілліной.

Поряд із швидким зростанням цифрових технологій і безсумнівними успіхами, яких ми досягаємо в цьому напрямку, важко переоцінити важливість живого, особистого спілкування з нашими членами. Це дає нам розуміння і досвід в роботі у вирішенні поточних запитів. А такий цінний обсяг інформації можна отримали лише при особистих зустрічах безпосередньо в наших філіях.

Таким чином філія у Вілінґу стала нашою п'ятою в штаті Ілліной та одинадцятю загалом, де ми пропонуємо широкий спектр фінансових послуг як для фізичних осіб, так і для бізнесів. Це і кредити на авто, і споживчі кредити, і позики на нерухомість та багато іншого. Вже понад 72 роки Кредитівка Самопоміч провадить якісний сервіс для нашої громади, а тепер цю можливість отримали і мешканці цих передмість.

На цьому гарні новини не закінчуються. Ще одна вагома подія відбулася у 2023 році — придбання земельної ділянки в Палатайні під будівництво нової філії. Це придбання — наступний етап у розширенні нашої діяльності.

Дякуємо вам за те, що ви є невід'ємною частиною нашої великої родини. З нетерпінням чекаємо на зустріч з вами зокрема в новій філії у Вілінґу, а незабаром, і в новому приміщенні в Палатайні.

*Петро Ільницький* Головний Операційний директор



# COMPARATIVE BALANCE SHEET / ПОРІВНЯЛЬНИЙ БАЛАНС РАХУНКІВ

	12/31/2023	12/31/2022	12/31/2021	
<b>ASSETS</b>				<b>АКТИВИ</b>
Cash on hand and in banks	\$65,742,548	\$37,181,826	\$62,530,500	Готівка
Investments	\$456,150,636	\$253,004,480	\$270,660,143	Інвестиції
NCUSIF Deposit and Other Investments	\$23,947,116	\$19,480,378	\$18,292,787	NCUSIF депозит та інші інвестиції
Accrued Interest	\$4,221,701	\$1,906,255	\$1,507,918	Належні відсотки
Loans to Members	\$532,262,745	\$477,270,773	\$415,479,064	Позики членам
Reserve for Loan Losses	(\$2,361,527)	(\$2,018,021)	(\$2,038,054)	Резерва на позикові втрати
Other Assets	\$26,958,632	\$40,627,817	\$34,312,006	Різні активи
Land, buildings & Leasehold Improvements	\$5,587,105	\$4,384,836	\$4,427,939	Земля, будинки і устаткування
<b>TOTAL ASSETS</b>	<b>\$1,112,508,956</b>	<b>\$831,838,344</b>	<b>\$805,172,303</b>	<b>РАЗОМ АКТИВИ</b>
<b>LIABILITIES &amp; EQUITY</b>				<b>ЗОБОВ'ЯЗАННЯ ТА КАПІТАЛ</b>
Member Shares	\$740,562,804	\$698,863,050	\$677,658,950	Членські депозити
Accounts Payable	\$3,419,702	\$2,956,896	\$2,595,703	Кредиторська заборгованість
Notes & Interest Payable	\$239,114,264	\$5,000,000	\$5,000,000	Кредитори та нараховані відсотки
Dividends Payable	\$664,377	\$931,117	\$260,059	Нараховані дивіденди
Reserves & Undivided Earnings	\$129,671,170	\$125,311,601	\$119,701,652	Резерви і нерозподілені прибутки
Accumulated Other Comprehensive Income (Loss)	(\$923,361)	(\$1,224,320)	(\$44,061)	Накопичений інший сукупний прибуток (збиток)
<b>TOTAL LIABILITIES &amp; EQUITY</b>	<b>\$1,112,508,956</b>	<b>\$831,838,344</b>	<b>\$805,172,303</b>	<b>РАЗОМ ЗОБОВ'ЯЗАННЯ ТА КАПІТАЛ</b>

## SUPERVISORY COMMITTEE REPORT

The committee's primary functions are to advocate on behalf of the credit union members and to ensure that the policies established by the Board of Directors are properly administered.

The Supervisory Committee performs its duties by following the National Credit Union Administration's (NCUA) Rules and Regulations, which also includes hiring external auditors. Based on the findings of the internal and external audits, the Supervisory Committee identifies areas of concern and reports them to the Board of Directors.

In 2023, the Supervisory Committee focused its activities/internal audits on the following:

- Onsite audits at 7 branches
- Accounts Payable
- Member issues and concerns
- Participation in Quarterly Asset Liability Committee (ALCO) meetings
- Annual ACH Audit
- Bank Reconciliations
- Teller/ATM Controls
- Electronic Payment Transfers (Wires)
- Loans
- Insider Accounts and Loans
- Investments
- Dormant Accounts
- Information Systems
- Marketing
- Non-Monetary Audit

The CPA firm, Doeren Mayhew, completed a detailed audit of the consolidated financial statements, for the year ended July 2023, and issued an Unqualified (Clean) Opinion concluding that the financial reports of Selfreliance FCU fairly present its operations and financial position.

The Supervisory Committee is comprised of 5 volunteers: Lida Swytnyk, Julia Skuibida-Winter, Bohdan Wruskyj, Michael Szpyhulsky, and Wolodymyr Murha, who are appointed by the Board of Directors annually. We thank Tetyana Novikova, Internal Audit Manager, for her professionalism and steadfast support of Supervisory Committee initiatives.

*Bohdan Wruskyj* Chairman



**Bohdan Wruskyj**  
Chairman  
**Богдан Вруський**  
Голова



**Julia Winter**  
(Skuibida)  
Member  
**Юлія Вінтер**  
(Скуїбіда)  
Член



**Wolodymyr Murha**  
Member  
**Володимир Мурга**  
Член



**Lida Swytnyk**  
Member  
**Ліда Свєтнік**  
Член



**Michael Szpyhulsky**  
Member  
**Михайло Шпигульський**  
Член



**V. George Oleksiuk**  
Legal Counsel  
**Богдан Юрій Олексюк**  
Правний Дорадник

### Total Assets

2019	\$622,232,762
2020	\$714,457,381
2021	\$805,172,303
2022	\$831,838,344
2023	\$1,112,508,956

### Total Loans to Members

2019	\$308,417,223
2020	\$365,986,540
2021	\$415,479,064
2022	\$477,270,773
2023	\$532,262,745



## COMPARATIVE INCOME STATEMENT / ПОРІВНЯЛЬНА ПРИБУТКОВІСТЬ

	2023	2022	2021	
<b>INTEREST INCOME</b>				<b>ВІДСОТКОВИЙ ДОХІД</b>
Loans to Members	\$22,472,613	\$17,187,415	\$15,182,680	Відсотки від позик
Investments	\$30,357,951	\$10,402,214	\$3,855,070	Відсотки від інвестицій
<b>Total Interest Income</b>	<b>\$52,830,564</b>	<b>\$27,589,629</b>	<b>\$19,037,750</b>	<b>Загальний Відсотковий Дохід</b>
<b>INTEREST EXPENSE</b>				<b>ВІДСОТКОВІ ВИТРАТИ</b>
Dividends	\$12,195,873	\$4,228,465	\$3,795,066	Дивіденди
Interest on Loans	\$20,023,752	\$4,717,519	\$442,458	Відсотки по позикам
<b>Total Interest Expense</b>	<b>\$32,219,625</b>	<b>\$8,945,984</b>	<b>\$4,237,524</b>	<b>Загальний Відсоткові Витрати</b>
<b>Net Interest Income</b>	<b>\$20,610,939</b>	<b>\$18,643,645</b>	<b>\$14,800,226</b>	<b>Чистий Відсотковий Дохід</b>
Provision for Loan Loss	\$207,735	\$0	(\$2,000,000)	Резерви на позичкові втрати
<b>Net Interest Income after Provision for Loan Loss</b>	<b>\$20,403,204</b>	<b>\$18,643,645</b>	<b>\$16,800,226</b>	<b>Чистий Відсотковий Дохід після Резерви на позичкові втрати</b>
<b>NON-INTEREST INCOME</b>				<b>НЕВІДСОТКОВИЙ ДОХІД</b>
Other Operating Income	\$4,319,548	\$3,299,865	\$4,491,284	Інші операційні прибутки
Gain/Loss on Fixed Asset Sale	\$10,400	\$24,625	(\$88,687)	Прибутки/втрати від продажу основних засобів
Gain/Loss on Non-Trading Investment Sale	\$0	\$0	\$439,044	Прибутки/втрати від продажу інвестицій
Non-Operating Income (OREO)	\$24,608	\$13,000	\$23,800	Не-операційні прибутки
<b>Total Non-Interest Income</b>	<b>\$4,354,556</b>	<b>\$3,337,490</b>	<b>\$4,865,441</b>	<b>Загальний Невідсотковий Дохід</b>
<b>NON-INTEREST EXPENSE</b>				<b>НЕВІДСОТКОВІ ВИТРАТИ</b>
Compensation	\$8,678,317	\$7,668,638	\$6,453,425	Платні
Employee Benefits	\$2,733,222	\$2,432,481	\$2,708,496	Забезпечення працівників
Business Travel and Conferences	\$158,595	\$113,650	\$83,939	Службові подорожі й конференції
Office occupancy	\$675,328	\$695,574	\$706,345	Витрати на приміщення
Office operations	\$3,316,587	\$2,083,572	\$1,757,043	Офісні витрати
Community Promotional & Educational	\$775,263	\$745,832	\$876,883	Маркетинг та громадські послуги
Loan Servicing	\$1,170,541	\$976,397	\$750,794	Витрати зв'язані з позиками
Professional/outside services	\$254,642	\$212,591	\$178,499	Витрати на професійні послуги
Federal operating fee	\$133,852	\$126,365	\$143,109	Державний контроль
Association Dues	\$52,134	\$50,361	\$41,275	Внески в асоціації
Miscellaneous	\$66,121	\$65,724	\$74,648	Різне
Non-Operating Expense (OREO)	\$885	\$0	\$2,725	Витрати по будівлях
<b>Total Non-Interest Expense</b>	<b>\$18,015,487</b>	<b>\$15,171,185</b>	<b>\$13,777,181</b>	<b>Загальний Невідсоткові Витрати</b>
<b>Net Income (Loss)</b>	<b>\$6,742,273</b>	<b>\$6,809,950</b>	<b>\$7,888,486</b>	<b>Чистий прибуток</b>
The Selfreliance Foundation	(\$2,200,000)	(\$1,200,000)	(\$3,200,000)	Фундація "Самопоміч"
<b>Net Income (Loss) after The Selfreliance Foundation</b>	<b>\$4,542,273</b>	<b>\$5,609,950</b>	<b>\$4,688,486</b>	<b>Чистий прибуток після Фундація "Самопоміч"</b>



### Total Member Deposits

2019	\$505,173,522
2020	\$592,777,436
2021	\$677,658,950
2022	\$698,863,050
2023	\$740,562,804

### Total Dividends Paid

2019	\$5,499,376
2020	\$5,213,544
2021	\$3,795,066
2022	\$4,228,465
2023	\$12,195,873

### Reserves & Undivided Earnings

2019	\$113,703,105
2020	\$115,013,165
2021	\$119,701,651
2022	\$125,311,601
2023	\$129,671,170



**Bohdan Yarmovych**  
Vice President of Finance  
and Risk Management  
**Богдан Яримович**  
Віце-президент з Фінансів та  
Управління Ризиками



# Vice President of Technology Report

ЗВІТ ВІЦЕ-ПРЕЗИДЕНТА ВІДДІЛУ ТЕХНОЛОГІЙ

We've been on a journey of accelerated technological transformation for the past five years, with a primary goal of making your banking experience more convenient and accessible. Our focus is to empower you with the ability to manage your finances remotely for your convenience, ensuring you can access all services anywhere, anytime.

In 2019, we upgraded our digital banking platform, bringing a host of services online that were previously only available in branches. This enhancement introduced features like Zelle, online account opening, and online wire transfers, providing you with the convenience to perform these transactions remotely. In 2023, we undertook our most significant technological update yet: a new core banking system. You may have noticed a brief downtime in early December 2023 when our branches were closed, and some services were temporarily unavailable. Our dedicated team worked tirelessly and round the clock during those three days to ensure a seamless transition, preserving the functionality of your day-to-day banking experience. We appreciate your patience during that period and value the feedback you provide to ensure our services meet your expectations.

While you might not notice immediate changes, the new core banking system opens up opportunities for seamlessly integrating additional services into our online banking experience, leveraging the latest advancements in the banking sector.

Looking ahead to 2024, we're excited to announce another ambitious project: a new credit card processing system. By the year's end, you can anticipate a more intuitive online and mobile app, credit card interface, simplified payment options, and an array of credit card management features that were previously only accessible through call center or branch visits. Your input has been invaluable in shaping these improvements, and we're thrilled to deliver the changes you've been asking for this year!

**Ivan Buryadnyk**  
Vice President of Technology

Протягом останніх п'яти років ми йдемо шляхом прискореної технологічної трансформації, головною метою якої є зробити ваш банківський досвід з нами більш зручним і доступним. Ми зосереджені на тому, щоб надати вам можливість дистанційно керувати своїми фінансами для вашої зручності, забезпечуючи доступ до всіх послуг у будь-який час.

У 2019 році ми оновили нашу цифрову банківську платформу, надавши низку послуг онлайн. Зокрема з'явилися такі корисні та популярні функції як Zelle, онлайн-відкриття рахунку та онлайн-банківські перекази, що забезпечує зручність виконувати ці транзакції віддалено.

У 2023 році ми провели наш наймасштабніший технологічний проєкт: оновили банківську систему. Ви, можливо, помітили, що на початку грудня 2023 року був короткий період, коли всі наші філії були закриті, а деякі онлайн послуги були тимчасово недоступні. Протягом цих декількох днів наша професійна команда цілодобово працювала, щоб забезпечити плавний перехід та повністю зберегти функціональність звичного вам цифрового банкінгу. Ми цінуємо ваше терпіння за певні незручності.

Мабуть, вам, як нашому активному користувачу цифрового банкінгу, не буде одразу помітні великі зміни в його роботі, але нова базова банківська система значно розширює наші можливості для бездоганної інтеграції нових послуг із врахуванням всіх нових технологічних досягнень в цій сфері.

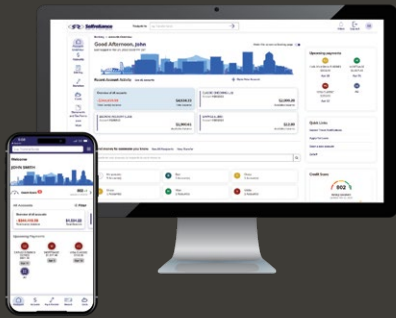
Заглядаючи в 2024 рік, ми раді оголосити про ще один амбітний проєкт: нову систему обробки банківських карток. До кінця року ви можете очікувати більш інтуїтивно зрозумілий інтерфейс нашого цифрового банкінгу в роботі із кредитними картками, спрощені варіанти оплати та низку функцій керування ними, які раніше були доступні лише через кол-центр або безпосередньо у філіях. Ваші відгуки та доцільні побажання — це неоціненний внесок у формування всіх покращень, які ми втілюємо у життя! Щиро дякуємо за плідну співпрацю.

**Іван Бурядник**  
Віце-президент відділу технологій

**ZELLE<sup>®</sup>** WITH ZELLE<sup>®</sup>  
YOU GET MONEY FAST.  
LOOK FOR IT IN YOUR  
SELFRELIANCE ONLINE  
BANKING OR MOBILE APP.



U.S. checking or savings account required to use Zelle<sup>®</sup>. Transactions between enrolled consumers typically occur in minutes and generally do not incur transaction fees. Zelle<sup>®</sup> and the Zelle<sup>®</sup> related marks are wholly owned by Early Warning Services, LLC and are used herein under license.



## DIGITAL BANKING

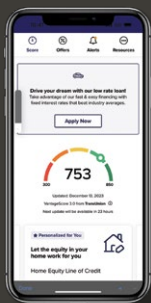
IT GIVES YOU THE ABILITY TO DO MORE ONLINE

- Bill Pay - set up recurring payments and pay bills without the hassle of writing checks and paying for postage
- Transfer Funds - transfer money between your own accounts or to other members at Selfreliance FCU and to your accounts in other financial institutions
- Wire Transfer - request a domestic or international transfer straight from your computer
- Transfer your credit card balance - tackle your credit card debt with a few taps on your keyboard



## DEPOSIT CHECKS FROM YOUR MOBILE PHONE

Deposit checks anytime any place with your Selfreliance mobile app. It's as easy as snapping a selfie!



## CHECK YOUR CREDIT SCORE THROUGH OUR MOBILE APP OR ONLINE PLATFORM



learning process  
процес навчання

## Behind the scenes / За кулісами

Our exceptional team embraced the challenge of mastering the new system with enthusiasm. For months, they dedicated themselves to studying the program, putting in extra hours of learning alongside their daily tasks. It was a hefty workload, but their training dedication turned out to be a big success. A huge thank you to each employee for their tireless efforts!

Наша виняткова команда з ентузіазмом прийняла виклик по освоєнню нової системи. Впродовж місяців працівники Кредитівки присвячували себе вивченню програми, додаючи додаткові години навчання поряд зі своїми щоденними завданнями. Це було велике навантаження, але їх відданість та наполегливість навчання однозначно дала свої результати. Величезне спасибі кожному працівнику за невтомну працю!



program testing  
тестування програми

brain food  
їжа для мозку

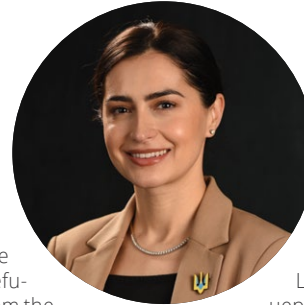
practice  
практика

uplifting gifts  
подарунки для настрою

trainings  
тренінги

# VP of Member Experience Report

ЗВІТ ВІЦЕ-ПРЕЗИДЕНТА ЧЛЕНСЬКИХ ПОСЛУГ



This year marked continued growth for our Credit Union, with a notable increase in membership by 22.5% from 2022. A key driver of this growth was the continuous arrival of refugees seeking asylum from the full-scale invasion of Ukraine. With the rise in membership, we expanded our team to better serve our growing community and placed a strong emphasis on enhancing our training program. This commitment is expected to further contribute to an improved member experience.

Throughout the year, our focus was on refining our product offerings to support newly arrived refugees, adapting to current industry trends, and enhancing our lending criteria, all of which contributed significantly to our success.

The latter part of the year was dedicated to preparing and training our teammates for the implementation of our new core banking system. Despite the challenges, I commend our team for their dedication to learning and training while managing a heavy daily workload.

The continued support and loyalty of our members empower us to make a positive impact on our community. We sincerely thank you for trusting us as your financial partner.

**Khrystyna Luchka**  
VP of Member Experience

В сьогоднішній ситуації ми спостерігаємо стрімке зростання нашої Кредитової Спільки, з помітним збільшенням членства на 22,5% порівняно з 2022 роком. Це зростання в першу чергу спричинене триваючою хвилею української імміграції до Сполучених Штатів через повномасштабну війну проти України. У відповідь на ці обставини ми активно розширюємо нашу команду, спрямовуючи значні ресурси, час і зусилля на навчальні процеси, фокусуємось на вдосконаленні професійних навичок і збагачення досвіду роботи із нашими членами.

Протягом року ми незмінно зосереджувалися на покращенні наших фінансових пропозицій і продуктів. Приділяли велику увагу тому, щоб забезпечити їх доступність і для новоприбулих українців, які, можливо, ще не мають досвіду роботи з американською фінансовою системою чи сформованої кредитної історії. Наш постійний та ретельний аналіз та вдосконалення систем кредитування, безсумнівно, значно сприяють нашому успіху.

Наприкінці року вся наша команда розпочала інтенсивне навчання, пов'язане з оновленням банківської системи. Незважаючи на труднощі, я висловлюю вдячність нашій відданій команді за їх наполегливість та професіоналізм.

Дякую нашим членам за постійну підтримку і довіру - для нас це мотивація для служіння громаді. Ми цінуємо те, що ви обираєте нас у якості свого фінансового партнера.

**Христина Лучка**  
Віце-Президент Членських Послуг

## 37,700 MEMBERS

We are the largest Ukrainian-American Credit Union in the USA by members

Доброго дня) Цікавлять відгуки про кредитну спілку САМОПОМІЧ, чи хтось співпрацював з ними, а саме цікавить кредит на машину. Поділіться будь ласка своїм досвідом. ДЯКУЮ)))

18 32 comments

Like Comment Share

Top comments

Роберт [ім'я]  
Добрий досвід за 27 років, мала з ними кілька кредитів, і на машини, і персональні.

Like Reply Share 6w 3

Ірина [ім'я]  
Ми перефінансували колись машину в Самопомічі. Отримали гарний відсоток, все було добре. Оплачували з дебетової карти

Like Reply Share 6w 3

Олександр [ім'я]  
Ірина [ім'я] така ж ситуація. На нові машини нижчий відсоток як де інше. Але тільки на нові якщо хороша кредитна історія

Like Reply Share 6w 2

Світлана [ім'я]  
17 reviews · 7 photos

★★★★★ a month ago

Велика подяка банку "Selfreliance Federal Credit Union" which is in Wheeling, IL та їхнім відмінним працівникам за відмінний сервіс. Швидко та професійно вони вирішили всі мої питання, надавши найкращі рішення для моєї фінансової ситуації. Дуже вражений їхньою уважністю та високою якістю обслуговування. Рекомендую всім довіритися банку "Selfreliance Federal Credit Union" для надійної та якісної фінансової підтримки.

A [ім'я]  
3 reviews

★★★★★ 9 months ago

Thank you to SelfReliance and to Halyna Bagan AGAIN for another smooth and fast transaction. Not only is Halyna nice and kind to deal with but she is also very knowledgeable, responsive, responsible and very hard working, making sure that all information is processed promptly and correctly. Thank you to SR for always making sure that their customers get best and most competitive rates and for having someone like Halyna on their team!

Like 1

Like Reply Share 6w

Самопоміч мені дали позичку на мою першу квартиру, якби не вони ніхто би більше не дав.

Like Reply Share 6w 3

Роберт [ім'я]  
Хороший досвід, на відміну від інших банків, клієнтський сервіс скоро відповідає, не потрібно чекати по 1 год.

Тільки як приїхала, то сразу у них і відкрила дебетову та кредитову карти, потім зробила перефінансування машини. Мобільний додаток зручний, зрозумілий. Мають Зелле та можна моніторити свій кредит скор.

Like Reply Share 6w 11

Y [ім'я]  
2 reviews

★★★★★ a month ago

Great friendly staff, knowledgeable financial advice. Great alternative to banks.

Like 1

Response from the owner 2 weeks ago  
It's wonderful to hear that you had a positive experience with us! Thank you for selecting our services.

# Years of Dedicated Service to Our Community

РОКИ ВІДДАНОЇ РОБОТИ НА КОРИСТЬ НАШОЇ СПІЛЬНОТИ



Christina Kozij  
Христина Козій

After a remarkable twenty-five-year tenure on the Board of Directors at Selfreliance FCU, Christina Kozij has chosen to shift her focus to family matters. Her colleagues on the Board will deeply miss her unwavering dedication and the wealth of knowledge she generously shared, particularly her expertise in the realm of real estate. She will continue to assist us with valuable advice regarding our activities, and, in turn, we wish Christina Kozij all the best from the bottom of our hearts.

Після успішного двадцятип'ятирічного перебування в Раді директорів Кредитівки Самопоміч, Христина Козій вирішила зосередитись на сімейних справах. Її колеги з Ради Директорів дуже вдячні за її непохитну відданість та багатство знань, якими вона щедро ділилася, особливо у сфері кредитування на нерухомість. Вона і надалі допомагатиме нам цінними порадами в нашій діяльності. А ми в свою чергу, від щирого серця бажаємо Христині Козій усього найкращого.



Oleh Karawan  
Олег Караван

With a distinguished legacy of nearly four decades as a member of the Board of Directors of Selfreliance FCU, Oleh Karawan, having served in crucial capacities such as Chairman of the Executive Committee and Chairman of the Board, has chosen to transition from his Board leadership position. We are confident that Oleh Karawan's impactful leadership skills will continue in his new role as Chairman of the Selfreliance Foundation.

Після майже чотирьох десятиліть видатної та наполегливої роботи в Раді Директорів Кредитівки Самопоміч, Олег Караван, який займав такі важливі посади, як голова Екзекутивного комітету та голова Ради Директорів, вирішив відійти від своїх керівних обов'язків. Але ми переконані, що впливове лідерство Олега Каравана збережеться на його тепер новій посаді Голови Фондації Самопоміч.



## Credit Union leaders meet in Washington DC Зустріч лідерів Кредитних спілок у Вашингтоні

Ukrainian American Credit Union leaders, including Selfreliance FCU President/CEO Vitaliy Kutnyy and our Board Member Andres Durbak, attended the CUNA Governmental Affairs Conference in Washington DC. They engaged in discussions with government officials about the importance of supporting credit unions in war-torn Ukraine. Through the Credit for Agricultural Producers (CAP) Project, WOCCU has successfully advocated for more proportional regulations for Ukrainian credit unions. This has been particularly important in the wake of Russia's full-scale invasion. Many credit unions in Ukraine are actively involved in various humanitarian aid projects, in addition to their financial responsibilities.

Провідники Українсько-Американських Кредитних Спілок, включно з президентом/виконавчим директором Кредитівки Самопоміч Віталієм Кутним та членом нашої Дирекції Андрієм Дурбаком, взяли участь у Конференції з урядових справ CUNA у Вашингтоні, округ Колумбія. Вони обговорили з урядовцями важливість підтримки кредитних спілок у зруйнованій війною Україні. Завдяки проекту "Кредитування сільськогосподарських виробників" (CAP), WOCCU виступає за більш ефективне регулювання законів в Україні щодо кредитних спілок. Це стало особливо важливим після повномасштабного вторгнення росії. Багато кредитних спілок в Україні, окрім своїх фінансових обов'язків, активно беруть участь у різних проектах гуманітарної допомоги.

# Marketing Report

## ЗВІТ ВІДДІЛУ МАРКЕТИНГУ

Our credit union strives to not only enhance our members' financial lives but also that of the communities to which they belong. That desire manifests itself through our support of the myriad groups to which our members belong. Our marketing department develops and communicates that support together with the advantages of our financial products via a multitude of methods. The result is a true partnership between our members and communities. In 2023, marketing via community outreach resulted in support for over 130 groups to which our members belong, including nearly 30 church groups, 7 museums and cultural institutions, over 20 youth and sports organizations, 17 schools, and over 47 civic groups located in Illinois, Michigan, and New Jersey.

Our extended holistic marketing includes traditional channels. Notably, in 2023, our email campaign open rate reached 70%; well above the 30% national average in the financial industry\*, and evidence that our communications are relevant to our members. Social media reach exceeded 343,000 individuals. Geofencing and Google ad campaigns exceeded 1 million targeted ad impressions. Mortgage and other loan campaigns contributed to nearly \$105 million in new loans.

Extended holistic marketing provides a framework for our desire to help, using all aspects of what connects us with those around us, including personal contact at dozens of group gatherings and Saturday school events, ads on 4 broadcast and internet radio programs, and our presence at dozens of large community festivals. OUR HOLISTIC APPROACH PROVIDES A METHOD OF communicating our faith in our mission of helping people. Our belief in our mission results in outreach that transcends quantifiable analytics. The results of this approach can be seen in the number of new members who are now benefiting from our certificates, accounts, loans, and mortgages. Nearly \$750 million in deposits, 8,400 new members, and 11 branches serving a member base of over 37,000. The resulting utilization of services by our members creates almost \$1 million of community support per year from our Credit Union. These results validate our mission and our belief in bringing that mission to market.

*Walter Tun Marketing Manager*



Наша Кредитна Спілка прагне покращити фінансовий добробут не лише наших членів, а й великої української спільноти, до якої вони належать. Це відображається у значній фінансовій підтримці, що здійснюється нами для численних українських установ і організацій на теренах США. Щоденно ми працюємо над стратегіями розповсюдження інформації про переваги наших фінансових продуктів шляхом різноманітних маркетингових засобів. Як результат — це формування справжнього партнерства між нами та нашими членами і громадою. Так у 2023 році нашу підтримку відчули на собі понад 130 інституцій. Це і 30 українських церков, 7 музеїв, культурні осередки, понад 20 молодіжних і спортивних організацій, 17 шкіл та близько 47 різноманітних громадських організацій в штатах Ілліной, Мічиган і Нью-Джерсі.

Широка та комплексна маркетингова стратегія нашої фінансової установи поєднує як і традиційні так і цифрові методи комунікації. До слова сказати, наша система електронної розсилки доволі ефективна. Так у 2023 році коефіцієнт прочитаних рекламних повідомлень від нас сягнув 70%, що значно перевищує загально-статистичний рівень по Америці (30%) у фінансовій індустрії\*. Це вказує на успішну комунікацію з нашими членами, що дозволяє їм вірно зрозуміти, оцінити та максимально використати наші пропозиції. Охоплення соціальних мереж перевищило 343,000 осіб. Наші онлайн-рекламні кампанії (Geofencing and Google ad) сягнули до 1 мільйона переглядів. В загальному за 2023 рік було оформлено позик на нерухомість та кредитів на \$105 мільйонів. Ця фінансова успішність відбувається в тому числі і завдяки ефективному маркетингу.

Ми здійснюємо розширену комунікацію шляхами медіа ресурсів таких як газети, радіо та онлайн платформи, а також активно приймаємо участь у громадських заходах, різноманітних фестивалях, охоплюємо молодіжну аудиторію в навчальних закладах, всюди де є можливість персонального спілкування з аудиторією.

Щира відданість нашої місії виходить за межі сухої статистики. Ми вимірюємо свій успіх швидким зростанням кількості наших членів, можливість отримання ними позик та кредитів, а також програм сертифікатів на вигідних умовах тощо. В нас майже \$750 мільйонів у вигляді депозитів, близько 8,400 нових членів, розширилися до 11 філій, які обслуговують понад 37,000 членів. А як наслідок — чим успішніша наша діяльність тим більша можливість підтримувати нашу громаду. Наприклад, за минулий рік ми виділили близько \$1 мільйона на потреби громади, що і є головною нашою місією — служити та працювати на благо української спільноти.

*Володимир Тюн Керівник Відділу Маркетингу*

\*In January 2024, Constant Contact published data indicating that the average email open rate in the financial industry is 30.4%



## A Proud Moment: Момент гордості:

We take pride in announcing that our Community Relations Advocate, Walter Tun, has been honored with the annual Illinois Credit Union League (ICUL) "Spirit of Service Employee Award". As the premier credit union association in Illinois, ICUL bestows this prestigious award to recognize outstanding individuals and their achievements in the credit union industry.

З приємністю ділимося новиною, що наш представник з комунікацій із громадськістю, Володимир Тюн, був відзначений щорічною нагородою "Spirit of Service Employee Award" Іллінойської ліги кредитних спілок (ICUL). Як провідна асоціація кредитних спілок в Ілліной, ICUL вручає цю престижну нагороду для визнання видатних особистостей та їх досягнень у галузі діяльності даних установ.

## 2023 SELFRELiance FCU SPONSORSHIPS & SUPPORT

### Churches and Religious Communities

Consistory of the Ukrainian Orthodox Church of the USA, South Bound Brook, NJ  
 Holy Ascension Ukrainian Orthodox Church, Maplewood, NJ  
 Holy Trinity Ukrainian Orthodox Church, Bensenville, IL  
 Immaculate Conception Ukrainian Catholic Church, Hamtramck, MI  
 Immaculate Conception Ukrainian Catholic Church, Hillside, NJ  
 Immaculate Conception Ukrainian Catholic Church, Palatine, IL  
 Sisters of the Order of St. Basil the Great, Fox Chase Manor, PA  
 St. Andrew Ukrainian Orthodox Cathedral, Bloomingdale, IL  
 St. Andrew's Ukrainian Orthodox Church, Detroit, MI  
 St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church, Whippany, NJ  
 St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church, Newark, NJ  
 St. Josaphat Ukrainian Catholic Church, Warren, MI  
 St. Joseph the Betrothed Ukrainian Catholic Church, Chicago, IL  
 St. Mary Protectress Ukrainian Orthodox Church, Southfield, MI  
 St. Michael the Archangel Ukrainian Catholic Church, Detroit, MI  
 St. Nicholas Eparchy for Ukrainian Catholics, Chicago, IL  
 St. Nicholas Ukrainian Catholic Church, Chicago, IL  
 St. Sophia Ukrainian Orthodox Church, Chicago, IL  
 St. Volodymyr Ukrainian Orthodox Cathedral, Chicago, IL  
 Sts. Peter and Paul Ukrainian Catholic Church, Jersey City, NJ  
 Sts. Peter and Paul Ukrainian Orthodox Church, Palos Park, IL  
 Sts. Volodymyr and Olha Ukrainian Catholic Church, Chicago, IL  
 St. Vladimir UCC, Elizabeth, NJ  
 Ukrainian Christian Pentecostal Church, Bensenville, IL  
 Ukrainian Orthodox Holy Patronage Church, Chicago, IL

### Cultural Institutions

Ukrainian American Archives and Museum, Hamtramck, MI  
 Ukrainian Cultural Center, Chicago, IL  
 Ukrainian Cultural Center, Warren, MI  
 Ukrainian Institute of Modern Art, Chicago, IL  
 Ukrainian Music Institute, Detroit, MI  
 Ukrainian-American Cultural Center of New Jersey, Whippany, NJ  
 Ukrainian Sports Museum and Hall of Fame, Horsham, PA

### Youth Organizations, Dance and Sports Groups

American Ukrainian Youth Association CYM, Chicago, IL  
 American Ukrainian Youth Association CYM, Palatine, IL  
 Elegy Studio, IL  
 Mazurdance, Buffalo Grove, IL  
 Plast, Chicago, IL  
 Plast, Detroit, MI  
 Plast, USO-USA, Branch 17, Whippany, NJ  
 SC Connection--UA NPF, Chicago, IL  
 TSI Boxing, Warren, MI  
 Ukrainian American Youth Association, Irvington, NJ  
 Ukrainian American Youth Association, Natl Exec Brd, New York, NY  
 Ukidz Models LLC, Chicago, IL  
 Ukrainian Modeling School-Star Kids, Chicago, IL  
 Ukrainian Athletic and Educational Ass'n "Chornomorska Sitch", Whippany, NJ  
 Vyshyvanka, Chicago, IL

### Schools and Academic Institutions

American Ukrainian Youth Association Ridna Shkola, Chicago, IL  
 AUYA Palatine Sadochok, Palatine, IL  
 Center for Ukrainian Learning, IL  
 Dyvosvit, Schaumburg, IL  
 Immaculate Conception Ukrainian Catholic Schools, Palatine, IL  
 Immaculate Conception Ukrainian Catholic Schools, Warren, MI  
 Jozef Pilsudski Polish Supplementary School, Jersey City, NJ  
 Manor College, Jenkintown, PA  
 Northwestern University, Chicago, IL  
 Ridna Shkola, Chicago, IL  
 Ridna Shkola, Detroit, MI  
 Seton Hall University, Dept of Catholic Studies, South Orange, NJ  
 St. Nicholas Cathedral School, Chicago, IL  
 St. Nicholas School of the Arts, Chicago, IL  
 St. Volodymyr UOC School of Ukrainian Studies, Chicago, IL  
 Ukrainian Learning Academy, Whippany, NJ  
 Ukrainian School of Chicago, Chicago, IL

### Civic Organizations

Hanover Township PBA Local 128, Whippany, NJ  
 Help Heroes of Ukraine, MI  
 Homes for Ukraine, MI  
 Kyjiv Estate, Whitmore Lake, MI  
 National Committee for the 80th Anniversary of UPA Oberig, Chicago, IL  
 Organization for Defense of Lemkivshchyna, Clifton, NJ  
 Organization for Defense of Four Freedoms for Ukraine, IL  
 Organization for Defense of Four Freedoms for Ukraine, MI  
 Organization for Defense of Lemko Western Ukraine, IL  
 Park Ridge Newcomers Club,NFP, Chicago, IL  
 Patriot Defence, MI  
 Revived Soldiers Ukraine, IL, MI, NJ  
 UCARE, MI  
 UCCA, Essex-Union Counties Branches, NJ  
 UCCA, Morris County Branch, NJ  
 UCCA Illinois Division, IL  
 UCCA Michigan Division, MI  
 Ukraine Trustchain, MI  
 Ukraine Aid and Rebuilding FundINC., Chicago, IL  
 Ukrainian American Chamber of Commerce, Chicago, IL  
 Ukrainian American Civic Committee, MI  
 Ukrainian American Crisis Response Committee, MI  
 Ukrainian American Veterans, Chicago, IL  
 Ukrainian American Veterans, Warren, MI  
 Ukrainian American Educational Council, USA, UCCA  
 Ukrainian Congress Committee of America, Chicago, IL  
 Ukrainian Journalists of North America  
 UNA Foundation for Soyuzivka, Kerhonkson, NY  
 Ukrainian Jersey City, Inc., Jersey City, NJ  
 Ukrainian Heritage, Ltd.  
 Ukrainian National Home, Jersey City, NJ  
 Ukrainian National Women's League of America, Clifton, NJ  
 Ukrainian National Women's League of America, Detroit, MI  
 Ukrainian National Women's League of America, Jersey City, NJ  
 Ukrainian National Women's League of America, Maplewood-Whippany, NJ  
 Ukrainian National Women's League of America, Regional Council  
 Ukrainian Sports Museum and Hall of Fame, Horsham, PA  
 Ukraine Aid and Rebuilding Fund, Inc. Chicago, IL  
 Ukrainian National Women's League of America, Warren, MI  
 Ukrainian Project  
 United Support for Ukraine, MI  
 UPO Orange Wave, Chicago, IL

# ~~No Fees~~

Banking shouldn't cost you money.

You earned it, so you deserve to keep it.

\*Selfreliance FCU members may withdraw money without fees from ATMs displaying one of the networks (Allpoint<sup>SM</sup>, Money Pass<sup>®</sup> or Co-op<sup>®</sup>) when using Selfreliance FCU debit card.

Some fees at other financial institutions can be avoided by meeting minimum required conditions.

	Selfreliance FCU Checking	Chase Total Checking	Bank of America Advantage Plus	PNC Standard Checking
Access to over 85,000 surcharge-free ATMs*	✓	—	—	—
No monthly service fees	✓	—	—	—
No Overdraft fee	✓	—	—	—
No Overdraft protection transfer fee	✓	✓	✓	✓
No Non-sufficient Funds Returned Item Fee	✓	✓	✓	✓
No online stop-payment fee	✓	—	—	—
No incoming wire fee	✓	—	—	—
No fee for the first three official bank checks and money orders per month	✓	—	—	—

# The Selfreliance Foundation

ФУНДАЦІЯ "САМОПОМІЧ"



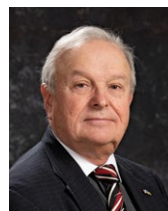
**Oleh Karawan**  
(Chair)  
**Олег Караван**  
(Голова)



**Daria Twardowsky-Vincent**  
(Vice-Chair)  
**Дарія Твардовська-Винцент**  
(Заст. Голови)



**Victor Wojtychiw**  
(Secretary/Treasurer)  
**Віктор Войтихів**  
(Секретар/Скарбник)



**Bohdan Watral**  
**Богдан Ватраль**



**Oresta Fedyniak**  
**Ореста Фединяк**

Since its establishment in 1951, Selfreliance Federal Credit Union has provided community-oriented financial services. Our institution has consistently supported the Ukrainian community here in the United States. In 2005 the Selfreliance Foundation was founded to separate its financial activities from community initiatives.

In 2023, the Foundation promptly responded to requests from Ukrainian churches, organizations, and schools within our Diaspora, addressing their urgent needs. This became crucial as our Ukrainian community population sharply increased due to the significant influx of immigrants seeking refuge in America because of the war in Ukraine. Financial assistance was also extended to the Selfreliance Association, recognizing the importance of their activities in aiding refugees to integrate into their new lives in the United States.

In 2023, a total of \$888,700 was allocated by the Selfreliance Foundation to meet the needs of our Diaspora.

As the need for humanitarian aid to Ukraine continues, we encourage everyone to contribute to the Selfreliance Foundation's Ukraine Relief Fund. These tax-deductible donations can easily be made at Selfreliance Federal Credit Union branches, account number #176694 or online [www.selfreliance.com/supportukraine/](http://www.selfreliance.com/supportukraine/). Every dollar you contribute brings us closer to victory. Together we will prevail.

З моменту свого заснування в 1951 році Кредитівка Самопоміч надає фінансові послуги, орієнтовані на громаду. Але крім того, наша установа завжди фінансово підтримувала українську громаду у США. З цією метою у 2005 році було засновано Фундацію Самопоміч, щоб відокремити фінансову діяльність від громадських ініціатив.

У 2023 році Фундація оперативно відповідала на звернення українських церков, організацій та шкіл нашої діаспори, допомагаючи у розширенні їхньої діяльності. Це стало гостро необхідним, оскільки кількість нашої громади стрімко зростає через різкий приплив нових іммігрантів. Також велику фінансову підтримку було надано Асоціації Самопоміч, усвідомлюючи важливість їхньої діяльності у сфері допомоги біженцям легше інтегруватися у нове життя в Сполучених Штатах.

Таким чином у 2023 році Фундація Самопоміч виділила на потреби українських установ нашої діаспори \$888,700.

Оскільки потреба в гуманітарній допомозі Україні і надалі залишається актуальною, ми заохочуємо всіх робити внески до нашого спеціального фонду «Фонд Допомоги Україні». Ці пожертви, які не оподатковуються, легко можна зробити безпосередньо у філіях Кредитівки Самопоміч на рахунок № 176694 або онлайн [www.selfreliance.com/supportukraine/](http://www.selfreliance.com/supportukraine/). Кожен долар, який ви переказуєте, без сумніву наближує всіх нас до перемоги. Подолаємо ворога разом!

*Oleh Karawan Foundation Chair*

*Олег Караван Голова Фундації*

## 2009-2023 DONATIONS ДАТКИ 2009-2023

Churches	\$3,652,000
Youth organizations	\$732,000
Parochial Schools	\$591,500
Academic Institutions	\$624,000
Cultural Institutions	\$881,500
Civic organizations	\$1,099,000
<b>Total</b>	<b>\$7,580,000</b>



## OUTSTANDING ORGANIZATION

2024 Herb Wegner Memorial Award Winner



### Selfreliance Foundation: 2024 Herb Wegner Memorial Award Winner

We often romanticize the immigrant story as something in the distant past, but today, people in Ukraine are compelled to leave their homes due to a devastating war, many seeking refuge in the United States for a chance at a new life.

The journey doesn't conclude upon arrival; it poses the challenge of building a life in a new place.

Since 2005, the Selfreliance Foundation has actively supported Ukrainians in the USA, fostering strong community ties. Over the years, the Foundation has allocated over \$7 million to support the Ukrainian diaspora in Illinois, Michigan, and New Jersey, making it one of the most impactful organizations aiding Ukrainians in the USA.

In recognition of its significant contributions, the Foundation was honored with the prestigious Herb Wegner Memorial Award Winner 2024—a source of great pride for all of us! This accolade fuels our commitment to ongoing and fruitful work for the betterment of our community.

### Фундіція Самопоміч отримала почесну нагороду: 2024 Herb Wegner Memorial Award Winner

Ми часто романтизуємо історію іммігрантів як далеке минуле, але сьогодні люди в Україні знову змушені покинути свої домівки через руйнівну війну, шукаючи притулку в Сполучених Штатах, щоб отримати шанс на нове безпечне життя.

Але випробування не завершується після прибуття; вони ставлять перед новоприбулими наступні завдання - побудувати життя на новому місці.

З 2005 року Фундація Самопоміч активно підтримує українців у США, створюючи міцну громаду. Протягом своєї діяльності Фундація виділила понад 7 мільйонів доларів на підтримку української діаспори, що робить її однією з найпотужніших організацій у допомозі українцям у США.

На знак визнання, Фундація Самопоміч була відзначена престижною нагородою Herb Wegner Memorial Award Winner 2024 — це джерело великої гордості для всіх нас! Ця нагорода підживлює наше прагнення до безперервної та плідної роботи задля процвітання нашої громади.

## 2023 RECIPIENTS OF DONATIONS FROM THE SELFRELIANCE FOUNDATION

### Churches and Religious Communities

Assumption BVM Ukrainian Catholic Church, Perth Amboy NJ  
Holy Ascension Ukrainian Orthodox Church, Maplewood NJ  
Holy Patronage Ukrainian Orthodox Cathedral, Chicago IL  
Holy Trinity Ukrainian Orthodox Church, Bensenville IL  
Immaculate Conception Ukrainian Catholic Church, Hamtramck MI  
Immaculate Conception Ukrainian Byzantine Catholic Church, Palatine IL  
Nativity BVM Ukrainian Catholic Church, Palos Park IL  
Our Lady of Perpetual Help Ukrainian Catholic Church, Dearborn Heights MI  
St. Andrew Ukrainian Orthodox Church, Bloomingdale IL  
St. Andrew Ukrainian Orthodox Church, Detroit MI  
St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church, Detroit MI  
St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church, Newark NJ  
St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church, Whippany NJ  
St. Josaphat Ukrainian Catholic Church, Munster IN  
St. Josaphat Ukrainian Catholic Church, Warren MI  
St. Joseph The Betrothed Ukrainian Greek Catholic Church, Chicago IL  
St. Mary Protectress Ukrainian Orthodox Church, Southfield MI  
St. Michael Ukrainian Catholic Church, Chicago IL  
St. Michael Ukrainian Catholic Church, Mishawaka IN  
St. Nicholas Eparchy for Ukrainian Catholics  
St. Nicholas Ukrainian Catholic Cathedral, Chicago IL  
St. Sophia Ukrainian Orthodox Cathedral, Chicago IL  
St. Volodymyr Ukrainian Orthodox Cathedral, Chicago IL  
Sts. Peter and Paul Ukrainian Orthodox Church, Palos Park IL  
Sts. Volodymyr and Olha Ukrainian Catholic Church, Chicago IL  
Ukrainian Christian Pentecostal Church, Bensenville IL  
Ukrainian Baptist Church, Berwyn IL

### Youth Organizations

American Ukrainian Youth Association CYM Pavlushkov, Chicago, IL  
American Ukrainian Youth Association CYM Vitovsky, Palatine, IL  
Ukrainian American Youth Association CYM, Whippany, NJ  
Association of American Youth of Ukrainian Descent ODUM, IL  
Plast Ukrainian Scouting Organization, Chicago, IL  
Plast Ukrainian Scouting Organization, Detroit, MI  
Ukrainian Youth Camping Organization for Oselia, Round Lake Resort, IL  
SC Connection UA NFP – Soccer, IL

### Academic Institutions

Kyiv Mohyla Foundation  
Ukrainian Catholic University Foundation  
Ukrainian Free University Foundation

### Parochial Schools

St. Nicholas Cathedral School, Chicago, IL  
Immaculate Conception Ukrainian Schools, Warren, MI  
Ukrainian School of Chicago

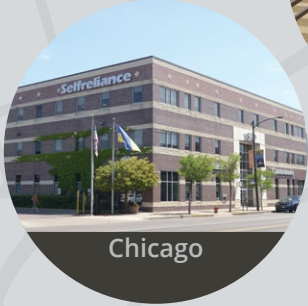
### Cultural Institutions

Ukrainian Institute of Modern Art, Chicago, IL  
Ukrainian National Museum, Chicago, IL  
Ukrainian American Archives and Museum, Hamtramck, MI  
Hromovytsia Dance Ensemble, Chicago, IL  
Vyshyvanka School of Dance, Chicago, IL  
Echoes of Ukraine Dance Ensemble, MI  
Friends of Ukrainian Bandurist Chorus

### General Community

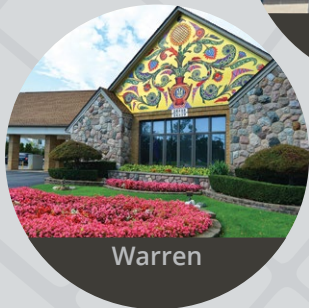
Bahriany Foundation  
Pobratymy Foundation  
Selfreliance Association  
Smoloskyp Foundation  
UCARE, Inc.  
UMANA Foundation  
Ukrainian American Veterans Inc.  
Ukrainian Congress Committee of America, UNIS  
Ukrainian Congress Committee of America, Illinois Division  
Ukrainian Genocide Famine Foundation  
Ukrainian National Home, Jersey City, NJ  
UNWLA Detroit, MI  
Ukrainian Public Organization Orange Wave, IL  
Ukrainian World Foundation USA  
UNA Foundation for Soyuzivka  
Ukrainian Resistance Foundation  
WADFFU for XIX Convention  
Colel Chabad  
Friends of Magen David Adom

# OUR OFFICES / НАШІ ФІЛІЇ



## ILLINOIS

**Home Office:** 2332 W. Chicago Ave., Chicago, IL 60622 773-328-7500  
5000 N. Cumberland Ave., Chicago, IL 60656 773-589-0077  
136 E. Illinois Ave. #100, Palatine, IL 60067 847-359-5911  
302 E. Army Trail Rd., Bloomingdale, IL 60108 630-307-0079  
50 W. Dundee Rd., Wheeling, IL 60090 773-489-1204

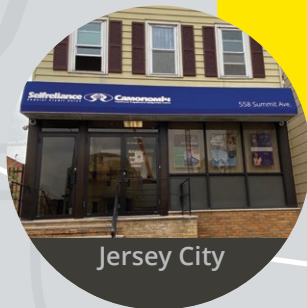


## MICHIGAN

26495 Ryan Rd., Warren, MI 48091 586-757-1980  
11756 Charest St., Hamtramck, MI 48212 313-366-0055  
7345 Orchard Lake Rd., West Bloomfield, MI 48322 248-487-0330

## NEW JERSEY

734 Sandford Ave., Newark, NJ 07106 973-373-7839  
558 Summit Ave., Jersey City, NJ 07306 201-795-4061  
60-C N. Jefferson Rd., Whippany, NJ 07981 973-887-2776



## NEW JERSEY ADVISORY BOARD / ДОРАДЧА РАДА НЬЮ ДЖЕРЗІ



Daria Twardowsky-Vincent  
Дарія Твардовська-Винцент



Ihor Laszok  
Ігор Ляшок



Michael Szpyhulsky  
Михайло Шпигульський



Orest Ciapka  
Орест Цяпка



Irene Agne  
Ірина Агне



Andriy Hrechak  
Андрій Гречак



Michael Koziupa  
Михайло Козюпа

## MICHIGAN ADVISORY COMMITTEE / ДОРАДЧИЙ КОМІТЕТ МІЧІГАНУ



Ulyana Diakiv  
Уляна Дяків



Wladimir Murha  
Володимир Мурга



Vasyl Perets  
Василь Перець



Valentyna Sorych  
Валентина Сорич



Ruslana Proonko  
Руслана Прунко



Lesia Florchuk  
Леся Флорчук



Walter Kozar  
Волтер Козар



Lesia Opatska-Mishchanchuk  
Леся Опацька-Міщанчук

## Christmas reception. Різдвяна зустріч.



Following a decades-old tradition, every year Selfreliance FCU invites the clergy of all our Ukrainian churches in the Chicago area, as well as in Michigan and New Jersey, for a Christmas celebration, to show our appreciation and respect for the important work they do in the community. For Selfreliance this is an opportunity to confirm that we financially support them, that we are an institution that provides not only high-quality financial services to our members but also cares for the preservation and growth of national and spiritual values.

Вже десятиліттями, слідуючи непохитній традиції, Кредитівка Самопоміч збирає на Різдво духовенство усіх наших українських церков у штатах Ілліной, Мічіган та Нью Джерзі, щоб засвідчити вдячність та повагу до великої роботи яку вони проводять у громаді. Це нагода ще раз підтвердити, що ми завжди є для них міцною фінансовою опорою, а також установою, яка надає не лише якісні фінансові послуги, а й дбає за збереження та зростання національних і духовних цінностей.

# ПИШАЄМОСЯ ТИМ, ЩО 37,700 НАШИХ ЧЛЕНІВ ОТРИМУЮТЬ ПОВНИЙ СПЕКТР ФІНАНСОВИХ ПОСЛУГ

## ОСОБИСТІ ТА БІЗНЕС РАХУНКИ

- Безкоштовне відкриття чекового рахунку без мінімального балансу
- Без оплати за чекові транзакції
- Чекова книжка у подарунок при відкритті першого приватного рахунку
- Можливість отримати Selfreliance VISA® Debit картку моментально (у деяких філіях)
- Дитячі (custodial) рахунки

## VISA® КРЕДИТНІ КАРТКИ

## ЦИФРОВИЙ БАНКІНГ

## «MONEY MARKET» РАХУНОК

- Багаторівнева дивідендна процентна ставка – зарібок на основі вашого балансу

## СЕРТИФІКАТИ

- Дивідендна ставка фіксується на весь час обраного терміну депозиту
- Широкий вибір терміну депозиту, від шести місяців до трьох років
- Низький мінімальний депозит

## ОСОБИСТІЙ ПЕНСІЙНИЙ РАХУНОК (IRA)

## ЗАОЩАДЖЕННЯ НА НАВЧАННЯ

Coverdell Education Savings рахунки допомагають вам заощадити кошти на освіту дитини та мають пільги при оподаткуванні

## ПОЗИКИ НА АВТО ТА КОМЕРЦІЙНІ ВАНТАЖІВКИ

## ПОЗИКИ ПІД ЗАСТАВУ

## ПОЗИКИ НА ЖИТЛО

- Купівля житла
- Рефінансування житла
- «Home Equity» Лінії кредиту (HELOC)

## ПОЗИКИ НА ІНВЕСТИЦІЇ В НЕРУХОМІСТЬ

- Купівля чи рефінансування інвестиційної нерухомості
- Позики на будівництво
- Бізнес позики відкритого кредиту (BOC)

# В ЧОМУ РІЗНИЦЯ МІЖ КРЕДИТНОЮ СПІЛКОЮ ТА БАНКОМ

## РІВЕНЬ ДОВІРИ

Банківська індустрія США налічує приблизно 5,000 комерційних банків та приблизно 5,000 кредитних спілок. Більше ніж 125 мільйонів американців користуються послугами, які надають кредитні спілки, адже Кредитні Спілки пропонують такі самі основні види фінансових послуг і продуктів, як і комерційні банки: поточні та ощадні рахунки, кредитні та дебітні картки, позики на авто та нерухомість, та багато інших.

## ПРИНЦИПИ ДІЯЛЬНОСТІ

Кредитна Спілка – це неприбуткова фінансово-кооперативна установа, яка заснована на об'єднанні людей спільного походження, діяльність якої звернена на задоволення потреб її членів. Банк, в свою чергу, – це комерційна організація, метою якого є, в більшості випадків, отримання власного прибутку. З огляду на це, Кредитні Спілки мають можливість пропонувати вищі відсотки по депозитах та нижчі відсотки по позиках. А також забезпечується захист інтересів усіх без винятку учасників Кредитівки. Кредитна Спілка є відкритою організацією, в якій кожному гарантовано вільний вхід і вихід.

## ВЛАСНІСТЬ ТА ПІДТРИМКА ГРОМАДИ

Головною відмінністю Кредитної Спілки від банку є те, що ставши її членом, ви автоматично стаєте і її власником, рівноцінно як і інші члени кредитівки. Разом з правом власності ви отримуєте голос і право брати участь у виборах Ради Директорів. Управління кредитною спілкою здійснюється на демократичних засадах і це означає, що незалежно від моменту вступу чи розміру внеску, кожен учасник кредитівки має право одного голосу. Щорічні прибутки Кредитної Спілки використовуються для підтримки громадських проєктів та організацій до яких належать її члени.

## ФІНАНСОВЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ

Кредитівка регулюється урядом США через National Credit Union Administration (NCUA). Як і в банках, ваші заощадження застраховані на суму щонайменше \$250,000 USD, що є повністю гарантовано урядом Сполучених Штатів через NCUA.



## СПЕЦІАЛЬНА ПРОГРАМА ДЛЯ ІМІГРАНТІВ З УКРАЇНИ

Відкриття рахунків за українським  
закордонним паспортом.

Деталі за телефоном:

888-222-8571

або завітайте до будь-якої  
найближчої до вас філії.



## MAKE YOUR DREAMS COME TRUE WITH US!

Backed by 72 years of excellence, we ensure that every dream, spanning real estate, car loans, business lending, and high-interest savings, is attainable.

Trust us to bring your dreams to life.



## З НАМИ ВАШІ МРІЇ СТАНУТЬ РЕАЛЬНІСТЮ!

Через 72-річний досвід, ми запевняємо, що кожна мрія, починаючи від нерухомості, автокредитів та бізнес-кредитування і закінчуючи вкладеннями з високою процентною ставкою, є досяжною.

Довірте нам реалізацію ваших мрій.



Нещодавно в Америці?  
Обмежена кредитна історія?  
**Так, з нами ви можете отримати позику на житло та авто!**



### CARING HEARTS ТУРБОТЛИВІ СЕРЦЯ

*This year, the charitable endeavors of "Selfreliance Staff Cares," an initiative of the Credit Union staff, were dedicated to aiding children in Ukraine who are facing the horrible conditions of the hostile occupation. Through their collective efforts, and the Credit Union's support our staff raised funds and acquired 114 winter jackets, then delivered them to the volunteer association "Dobrochynets" in Ukraine. The activists of this association, displaying remarkable courage, risk their lives to deliver essential items to those enduring the harsh reality of enemy shelling. We thank all our employees participating in these charitable efforts, celebrating your patriotic consciousness and compassionate humanity. Special thanks to the courageous volunteers of the "Dobrochynets" association. Together, we stride forward on the path that leads to our collective Victory.*



*З ініціативи працівників Кредитівки Самопоміч була створена добродійна організація "Selfreliance Staff Cares", мета якої і цього року була скерована на допомогу дітям в Україні, що живуть в умовах ворожої окупації. Спільними зусиллями та за підтримки нашої Кредитової спілки вони зібрали кошти та придбали 114 зимових курток, а потім передали їх волонтерському товариству «Доброчинець» в Україні. Активісти цього об'єднання, проявляючи неабияку мужність, ризикуючи життям, доставляють найнеобхідніше тим, хто переживає сувору реальність ворожих обстрілів. Ми дякуємо всім нашим працівникам, які беруть участь у цих благодійних акціях, відзначаючи вашу патріотичну свідомість і милосердну людяність. А також особлива подяка мужнім волонтерам об'єднання "Доброчинець". Разом ми крокуємо вперед шляхом, що веде до нашої спільної Перемоги.*



## DON'T HESITATE TO ASK FOR OUR HELP

As active contributors to civil society, we establish and support public organizations not only for their existence but also to enhance collective assistance, proving to be more effective than individual efforts. One such organization is our Selfreliance Association, dedicated to helping Ukrainian people. Embracing the collaborative principle of "People Helping People", we extend a helping hand to all who need it.

Therefore, we welcome anyone needing assistance with health insurance, financial support, and work permits to visit our offices. All our services are offered entirely **free of charge**. Our professional team is ready to help you with a friendly and knowledgeable approach. We look forward to serving you!

## НЕ ВАГАЙТЕСЯ ТА ЗВЕРТАЙТЕСЯ ДО НАС ЗА ДОПОМОГОЮ

Як активні учасники громадського суспільства, ми заснуємо та підтримуємо громадські організації не лише для їх існування, але й для посилення колективної допомоги, що безперечно є ефективнішим, ніж індивідуальні зусилля. Однією з таких організацій є наша Асоціація Самопоміч, яка займається допомогою українцям. Дотримуючись принципу співпраці «Люди допомагають людям», ми простягаємо руку допомоги всім українцям яким це необхідно.

Тому щиро запрошуємо всіх, хто потребує допомоги з оформленням документів на медичне страхування, грошової допомоги та дозволами на роботу відвідати наші офіси. Варто зазначити, що всі наші послуги надаються **абсолютно безкоштовно**. Наша дружня та професійна команда з нетерпінням чекає на можливість допомогти вам!



## ЗАПОВНЕННЯ ДОКУМЕНТІВ

- програма допомоги на харчування (SNAP)
- медичне страхування
- фінансова допомога
- документи для отримання дозволу на роботу
- номер соціального страхування (SSN)
- статус тимчасового захисту (TPS)

Наші адреси та години роботи:



Всі послуги безкоштовні та за попереднім записом: **(773) 692-1010**  
info@welcomeukraine.us, selfrelianceassociation.net

## ДОДАТКОВІ ПОСЛУГИ

- консультації імміграційного адвоката
- курси англійської мови
- допомога літнім людям (Medicare, Medicaid, SSI, фінансова допомога, пенсія)
- групи психологічної підтримки
- клас арт-терапії — щопонеділка, з 6 PM до 8 PM в головному офісі
- допомога у працевлаштуванні та створення резюме, тел: (773) 543-5517
- допомога з заповненням заявок на спонсорство за програмою "U4U"



**ВЕЧІРНЯ ТРИБУНА**  
ТОВАРИСТВО «САМОПОМІЧ»

**РАДІО УКРАЇНЬСЬКА  
ВЕЧІРНЯ ТРИБУНА  
ЗВУЧИТЬ  
ПІД ОРУДОЮ  
АСОЦІАЦІЇ  
САМОПОМІЧ**

**НА ХВИЛЯХ 1240AM ЩОСЕРЕДИ  
ВВЕЧЕРІ 7-8 PM В ЧІКАГО**

## Our involvement in fostering the growth of the Ukrainian community. Наша участь у сприянні розвитку української громади.



Representatives from the Ukrainian community and Selfreliance FCU, including Vitaliy Kutnyy (President/ CEO) and Walter Tun (President of the Selfreliance Association), gathered for a meeting with Secretary of State Anthony J. Blinken in Chicago. The discussion centered on ongoing public initiatives and potential areas for US government support to Ukraine. We described the various programs of the Ukrainian community that provide assistance, showcasing the positive results we have achieved.

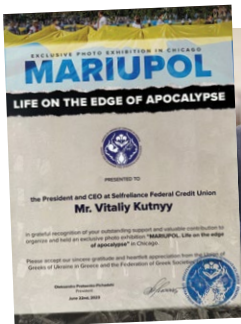
Представники української громади та Кредитівки Самопоміч у тому числі Віталій Кутний (Президент/ Виконавчий директор) і Володимир Тюн (Президент Асоціації Самопоміч), зустрілися з державним секретарем Ентоні Дж. Блінкеном у Чикаго. Обговорення було зосереджено на поточних громадських ініціативах та потенційних сферах підтримки України урядом США. Ми представили наші різноманітні програми допомоги українській громаді, демонструючи позитивні результати, яких досягли.

The unique flag brought by Azovtsi who defended "Azovstal" and underwent rehabilitation in the USA, has served a dual purpose in contributing to the welfare of Ukraine. Initially, it was auctioned, and the proceeds were directed to a fund dedicated to assisting Ukraine. Subsequently, the flag was generously donated to the Ukrainian National Museum.

Унікальний прапор, привезений Азовцями, які захищали «Азовсталь» і проходили реабілітацію в США, відіграв подвійну роль в допомозі Україні. Спочатку його виставили на аукціон та виручені кошти пішли на допомогу Україні. Згодом цей прапор був щедро подарований Українському Національному Музею.

During its second public exhibition at a charitable evening hosted by the Ukrainian Institute of Modern Art, our Selfreliance FCU had the privilege of acquiring it. Once again, the funds raised were allocated to support Ukraine in its ongoing struggle against moscow's aggression.

Під час своєї другої публічної експозиції на благодійному вечорі в Українському Інституті Модерного Мистецтва, Кредитівка Самопоміч мала честь його придбати, а кошти за цей лот знову ж таки були спрямовані на підтримку України в її безперервній боротьбі з московською агресією.



The art project titled "Mariupol: Life on the Edge of the Apocalypse" was a poignant exhibition dedicated to the city of Mariupol and its tragic devastation during the full-scale invasion of Ukraine by moscow. Proudly contributing as one of the primary sponsors for this impactful event was Selfreliance FCU.

Арт проект «Маріуполь: Життя на межі апокаліпсису». Ця вражаюча експозиція була присвячена місту Маріуполь та його нещадному руйнуванню під час повномасштабного московського вторгнення в Україну. Кредитівка Самопоміч була одним із головних спонсорів цієї події.

The "Victory Academy" charity event, supported by the Veteran Resource Center of Kyiv-Mohyla Academy, was aimed at raising funds for scholarships benefiting veterans in the process of reintegrating into civilian life. Selfreliance FCU proudly served as one of the key sponsors for the evening. During the event, Roman Yatskovsky, a Board member of Selfreliance FCU, received the "Cross of Civic Merit" award from the Revived Soldiers Ukraine organization.

Благодійний захід "Академія перемоги" був проведений з метою підтримки програми Ветеранського ресурсного Центру Києво-Могилянської Академії. Мета заходу – зібрати кошти на стипендії для навчання ветеранів, які допоможуть у процесі їхньої реінтеграції до мирного життя. Кредитівка Самопоміч виступила одним із головних спонсорів вечора, а члена дирекції Кредитівки, Романа Яцковського, було нагороджено відзнакою «Хрест громадянської заслуги» від фонду Revived Soldiers Ukraine.





The Ukrainian Daughters Foundation, a young organization, was founded with the goal of supporting Ukraine and its defenders. During the Christmas holidays, members of this organization visited various Ukrainian institutions, including Selfreliance FCU, presenting a nativity scene, or "vertep". The exciting performance left a lasting impression on every lucky member and employee of the credit union who witnessed it. We sincerely appreciate the opportunity to contribute to the fundraising efforts for the benefit of Ukraine through the medium of art.

З бажанням підтримати Україну та її захисників виник молодий фонд Ukrainian Daughters Foundation. Під час Різдвяних свят молодь з цієї організації відвідала численні українські інституції, включно з нашою Кредитівкою, де представила вражаючий вертеп. Захоплюючий виступ залишив незабутнє враження в усіх кому пощастило його побачити. А ми в свою чергу, щиро цінуємо можливість брати участь у зборі коштів на благо України засобами мистецтва.

Throughout the Christmas holidays, various youth organizations contributed a festive mood to all our branches with their "koliada." We are sincerely grateful to them for cherishing Ukrainian traditions so attentively!

Під час Різдвяних свят, безліч різних молодіжних організацій принесли святковий настрій у всі наші філії. І ми їм дуже вдячні за те, що так дбайливо плекають українські традиції!



This year, we've supported two new initiatives proposed by our community: the Trident Business Club and the downtown pop-up store C Ukraine. Not only are they interesting and innovative, providing valuable information, but they also serve as charitable projects with a primary focus on aiding Ukraine.

Цього року ми підтримали дві нові цікаві ініціативи, запропоновані нашою спільнотою: Trident Business Club та C Ukraine. Вони не тільки сучасні, прогресивні та дають цінну інформацію, але й є благодійними проєктами, головним чином спрямованими на допомогу Україні.



In 2023, the Chicago community solemnly commemorated the 90th anniversary of the Genocide-Holodomor, with the participation of distinguished Ukrainians, including the third President of Ukraine, Viktor Yushchenko and First Lady Kateryna Yushchenko. Selfreliance FCU actively supports the Ukrainian Genocide Famine Foundation - USA, which tirelessly works to raise public awareness of the Holodomor through educational programs in Illinois schools.

В 2023 р. громада Чикаго вшанувала 90-ті роковини Геноциду-Голодомору, за участі видатних українських діячів, зокрема третього Президента України Віктора Ющенка та його дружини Катерини Ющенко. Кредитівка Самопоміч активно підтримує Фундацію Голодомору США, яка невтомно працює над підвищенням обізнаності громадськості про Голодомор в Україні через освітні програми в школах штату Іллінойс.



A delightful evening at the Ukrainian National Museum in the heart of Chicago, dedicated to supporting its priceless heritage.

Теплий вечір в Українському національному музеї в центрі Чикаго, присвячений підтримці його безцінної спадщини.

Selfreliance FCU and its Foundation play a crucial role in financially supporting various organizations that aid Ukrainians both in Ukraine and in the USA, especially our heroic fighters.

Кредитівка Самопоміч та її Фундація відіграють вагомую роль у фінансовій підтримці різних благодійних фондів, які допомагають нашим героїчним бійцям.







On June 8-10, 2023 The Ukrainian American Credit Union Association held its annual meeting and conference in Chicago, Illinois.

8-10 червня 2023 року Централь Українських Кооператив Америки провела свої щорічні збори та конференцію в Чикаго, Іллінойс.

We prioritize providing substantial financial support to Ukrainian churches across Illinois, New Jersey, and Michigan. We understand that such assistance plays a vital role in fostering the growth and development of our community.

Ми приділяємо велику увагу фінансовій підтримці українських церков в штатах Іллінойс, Нью-Джерсі та Мічигані. Тому що щиро переконані, що ця підтримка є важливою для зростання та розвитку нашої спільноти.

Children are the cornerstone of our future, and it is our responsibility to invest in their spiritual and physical development. This commitment includes supporting schools and youth organizations, as well as fostering creative growth through various initiatives such as art projects, sports tournaments, dance ensembles — where we proudly serve as financial sponsors. These endeavors not only preserve the Ukrainian language and traditions but also play a crucial role in the holistic development of our youth. In doing so, we are planting the seeds for a healthy, robust nation, cultivating a conscious community, and nurturing an intellectually vibrant generation ready to positively shape the future.

Діти – наріжний камінь нашого майбутнього, і наш обов'язок інвестувати в їхній духовний і фізичний розвиток вже сьогодні. Це зобов'язання включає підтримку шкіл і молодіжних організацій, а також сприяння творчому зростанню через різні ініціативи, такі як мистецькі проекти, спортивні турніри, танцювальні ансамблі, де ми з гордістю виступаємо фінансовим спонсором. Ці зусилля не лише зберігають українську мову та традиції, а й відіграють вирішальну роль у цілісному розвитку нашої молоді. Роблячи це, ми закладаємо насіння здорової, міцної нації, розвиваємо свідому спільноту та виховуємо інтелектуально яскраве покоління, готове позитивно формувати майбутнє.



Each hryvnia holds a share of victory. These words are engraved on a replica of the silver hryvnia from the 11-13 centuries when the Kyiv hexagonal hryvnia acted as currency of Kyiv-Rus. And now this symbolic hryvnia was cast in brass from artillery shells and was presented to Selfreliance FCU from WCU, as a thank you for helping the Armed Forces of Ukraine and the Ukrainian people.

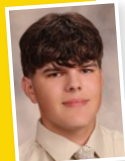
В кожній гривні є частка перемоги. Саме ці слова нанесено на копію срібної гривні часів Київської-Русі. Така шестигонна монета була платіжним засобом в період 11-13 століть. А тепер цю символічну гривню було відлито у латуні з артилерійських гільз, і вручено Кредитівці Самопоміч від SKU, як подяку у допомозі Збройним Силам України та Українському народу.



Sophia Kowal



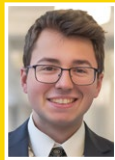
Victoria, Demidiak



Andrew Tyrjan



Diana Byk



Alex Bodnar



Dianna Jaroszak



Dmuro Zhyla



Andriy Tryshniivsky



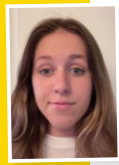
Alexander Jaroszak



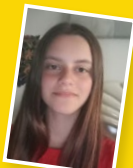
Uliana Leshchuk



Stephen Chornij



Viktoriya Kuchina



Yuliia Ryndych



Alexa Symmons



Alexandara Soltys



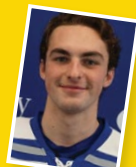
Lina Klak



Mariya Matsko



Lesia Shtuka



Danylo Juzych



Olena Lewicki



Martha Honcharyk



Maria Chornij



Natalia Skyba



Alexandra Lysiak



Andrew B. Stelmach



Nastia Kalyniuk



Zoriana Horodysky

# Scholarship Program Winners

## Переможці стипендіального конкурсу

This year, we continued the tradition of holding a scholarship competition for students, a practice initiated several years ago. The competition sought new perspectives from our young members regarding the criteria they would consider in selecting Selfreliance FCU as their financial partner. This prompted students to share factors influencing their choices and offer recommendations for enhancing our operations.

From numerous submissions, we selected 27 outstanding essays, each earning its author a \$1,000 scholarship. Congratulations to our winners, and we extend our best wishes for their continued success.

Цього року ми продовжили традицію нашого стипендіального конкурсу для студентів, започатковану кілька років тому. Конкурс мав на меті зібрати нові погляди наших молодих членів щодо критеріїв, які б вони врахували, обираючи Кредитівку Самопоміч своїм фінансовим партнером. Це спонукало студентів поділитися факторами, що впливають на їхній вибір, і запропонувати рекомендації щодо вдосконалення нашої діяльності.

З численних поданих матеріалів ми вибрали 27 видатних есе, кожне з яких принесло автору стипендію в розмірі \$1,000. Вітаємо наших переможців і бажаємо їм подальших успіхів.

### DON'T MISS YOUR CHANCE TO WIN A SCHOLARSHIP!

In 2024, we plan to continue our scholarship program. If you are goal-oriented, creative, and persistent – this competition is for you! Details on our website.

### НЕ ПРОПУСТИ І ТИ СВІЙ ШАНС ВИГРАТИ СТИПЕНДІЮ!

У 2024 році ми плануємо продовжувати цю програму. Якщо ти цілеспрямований, креативний та наполегливий – цей конкурс для тебе! Деталі на сайті.

apply online



## Build your future today! open your first credit card.



for students 16 and older

Available for new VISA® credit cards opened with a parent/adult as guarantor, and for students added as an authorized user to the VISA® credit card of a parent/adult.

Full information about our credit cards here:



Cash Back  
Earn cash as you shop!  
Earn up to 3% Cash Back for qualified purchases



Classic  
Building credit history has never been easier!



Preferred Rate  
Save on interest and pay off your balance faster!



Platinum Rewards  
Earn up to 3x Points and redeem for brand-name merchandise and travel awards.



Apply in person at any of our locations.  
Disclosure available at [www.selfreliance.com/join-about-us/disc/consumer-credit/](http://www.selfreliance.com/join-about-us/disc/consumer-credit/)

EQUAL CREDIT OPPORTUNITY LENDER

# Did you know?

**OUR NETWORK COVERS  
OVER 85,000 FEE-FREE ATMs**

when you use your Selfreliance Visa® debit card



Easy to find nearest ATM through our App

**MORE THAN THE THREE  
LARGEST US BANKS COMBINED!**

Selfreliance FCU 85,000+

Bank of America

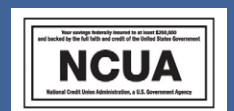
Chase

PNC

Our fee-free ATMs are part of networks such as Allpoint<sup>SM</sup>, MoneyPass<sup>®</sup>, and Co-op<sup>®</sup> and are conveniently located at popular retailers, including Walgreens<sup>®</sup>, CVS<sup>®</sup>, Target<sup>®</sup>, and 7-Eleven<sup>®</sup>.



\*Withdrawals from Allpoint<sup>SM</sup>, MoneyPass<sup>®</sup> and Co-op<sup>®</sup> networks are surcharge free regardless of balance.



PRE-SORTED  
STANDARD  
US POSTAGE  
**PAID**  
PERMIT #126  
ELGIN, IL

Selfreliance FCU  
2332 W. Chicago Ave.  
Chicago, IL 60622



VISIT US AT [SELFRELIANCE.COM](http://SELFRELIANCE.COM)

